



LICEO CLASSICO  
DANTE ALIGHIERI  
RAVENNA



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI



AICC  
Associazione Italiana  
di Cultura Classica  
Fondata nel 1897

# X Agone Placidiano

17 marzo 2018

## PROVA A - TRADUZIONE E COMMENTO DI UN TESTO DI PROSA

### Politica e giustizia secondo Trasimaco

*Nel pensiero politico di Platone, la giustizia coincide con il bene e con il vero che solo i sapienti possono conoscere. Non vi è soluzione di continuità tra etica e politica, e la corretta δικαιοσύνη può essere quindi amministrata soltanto dai filosofi nella πολιτεία ideale. Ma nell'Atene democratica di fine V secolo, una diversa concezione del potere e del governo era al centro della riflessione politica dei sofisti: in questo brano Platone riporta la tesi radicale di Trasimaco con l'obiettivo di esplicitarne i limiti etici che potranno facilmente essere confutati dal suo interlocutore, Socrate.*

Trasimaco smaniava di dire la sua per mettersi in mostra, era evidente. Era convinto di avere una buona risposta; ma faceva finta di insistere perché fossi io a rispondere. Alla fine poi, quasi come se cedesse, disse: «Eccola la sapienza di Socrate! Lui non vuole insegnare ma se ne va in giro per 'imparare dagli altri' e poi non dice nemmeno grazie».

«Ὅτι μὲν», ἦν δ' ἐγώ, «μανθάνω παρὰ τῶν ἄλλων, ἀληθῆ εἶπες, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι δὲ οὐ με φῆς χάριν ἐκτίνειν, ψεύδῃ· ἐκτίνω γὰρ ὅσῃν δύναμαι. Δύναμαι δὲ ἐπαινεῖν μόνον· χρήματα γὰρ οὐκ ἔχω. Ὡς δὲ προθύμως τοῦτο δοῶ, ἐάν τις μοι δοκῇ εὖ λέγειν, εὖ εἴσῃ αὐτίκα δὴ μάλα, ἐπειδὰν ἀποκρίνη· οἶμαι γὰρ σε εὖ ἐρεῖν».

«Ἄκουε δὴ», ἦ δ' ὅς. «Φημὶ γὰρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον.

Τίθεται δέ γε τοὺς νόμους ἐκάστη ἡ ἀρχὴ πρὸς τὸ αὐτῇ συμφέρον, δημοκρατία μὲν δημοκρατικούς, τυραννὶς δὲ τυραννικούς, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως· θέμεναι δὲ ἀπέφηναν τοῦτο δίκαιον τοῖς ἀρχομένοις εἶναι, τὸ σφίσι συμφέρον, καὶ τὸν τούτου ἐκβαίνοντα κολάζουσιν ὡς παρανομῶντά τε καὶ ἀδικοῦντα.

Τοῦτ' οὖν ἐστίν, ὦ βέλτιστε, ὃ λέγω ἐν ἀπάσαις ταῖς πόλεσιν ταῦτόν εἶναι δίκαιον, τὸ τῆς καθεστηκυίας ἀρχῆς συμφέρον· αὕτη δὲ που κρατεῖ, ὥστε συμβαίνει τῷ ὀρθῶς λογιζομένῳ πανταχοῦ εἶναι τὸ αὐτὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον».

PLATONE, *Repubblica*

Tempo: 5 ore

# X Agone Placidiano

17 marzo 2018

## PROVA B - TRADUZIONE E COMMENTO DI UN TESTO DI POESIA

### La guerra giusta e la guerra ingiusta

*Gli eroi Achei hanno conquistato e distrutto Troia: tutti gli uomini sono stati uccisi mentre le donne, un tempo principesse e regine, sono prigioniere di guerra e saranno distribuite come schiave ai vincitori. Nella desolazione della città in fumo, Cassandra per un breve istante interrompe la sua consueta μανία profetica e, con lucidità sofistica, confronta tra loro la concezione della guerra di chi si difende rispetto a quella degli invasori. Ne scaturisce un ambiguo giudizio in cui forse si può riconoscere l'espressione del punto di vista di Euripide negli anni più tragici della guerra del Peloponneso.*

CASSANDRA: Voglio dimostrare che questa città è più felice degli Achei; sono posseduta dal dio, certo, ma almeno per adesso voglio restare libera dal delirio. Quelli, per una sola donna, per una sola dea dell'amore sono morti a migliaia mentre andavano a caccia di Elena. E il comandante – lui, il sapiente! – ha perduto le cose più care in cambio di quelle più odiose: ha sacrificato al fratello la sua creatura, la gioia della casata, per una donna consenziente e non rapita con la forza.

Ἐπεὶ δ' ἐπ' ἀκτὰς ἦλυθον Σκαμανδρίους,  
ἔθνησκον, οὐ γῆς ὄρι' ἀποστερούμενοι  
οὐδ' ὑψίπυργον πατρίδ'· οὐς δ' Ἀρης ἔλοι,  
οὐ παῖδας εἶδον, οὐ δάμαρτος ἐν χεροῖν  
πέπλοις συνεστάλησαν, ἐν ξένη δὲ γῇ  
κεῖνται. Τὰ δ' οἶκοι τοῖσδ' ὅμοι' ἐγίγνετο·  
χῆραί γ' ἔθνησκον, οἱ δ' ἄπαιδες ἐν δόμοις  
ἄλλως τέκν' ἐκθρέψαντες· οὐδὲ πρὸς τάφοις  
ἔσθ' ὅστις αὐτῶν αἶμα γῇ δωρήσεται.  
Τρῶες δὲ πρῶτον μὲν, τὸ κάλλιστον κλέος,  
ὑπὲρ πάτρας ἔθνησκον· οὐς δ' ἔλοι δόρυ,  
νεκροί γ' ἐς οἴκους φερόμενοι φίλων ὑπο  
ἐν γῇ πατρῶα περιβολὰς εἶχον χθονός,

χερσὶν περισταλέντες ὧν ἐχρῆν ὑπο·  
ὅσοι δὲ μὴ θάνοιεν ἐν μάχῃ Φρυγῶν,  
ἀεὶ κατ' ἡμαρ σὺν δάμαρτι καὶ τέκνοις  
ῥέκουν, Ἀχαιοῖς ὧν ἀπῆσαν ἡδοναί.  
Τὰ δ' Ἐκτορός σοι λύπρ' ἄκουσον ὥς ἔχει·  
δόξας ἀνὴρ ἄριστος οἴχεται θανῶν,  
καὶ τοῦτ' Ἀχαιῶν ἴξις ἐξεργάζεται·  
εἰ δ' ἦσαν οἶκοι, χρηστὸς ὧν ἐλάνθαν' ἄν.  
Πάρις δ' ἐγῆμε τὴν Διός· γήμας δὲ μή,  
σιγώμενον τὸ κῆδος εἶχ' ἄν ἐν δόμοις.  
Φεύγειν μὲν οὖν χρὴ πόλεμον ὅστις εὖ φρονεῖ·  
εἰ δ' ἐς τόδ' ἔλθοι, στέφανος οὐκ αἰσχρὸς πόλει  
καλῶς ὀλέσθαι, μὴ καλῶς δὲ δυσκλεές.